

HOGOI TA BOSTGARREN ERAKASPENA

LE PRINTEMPS (8)

Dans toutes les haies de buisson, dans tous les arbres, les oiseaux, eux aussi, étaient en train de façonner fiévreusement leurs petits nids. Le mois de Mai était arrivé, donc il fallait se dépêcher.

D'adorables chardonnerets, avec leurs côtés du bec blanc et rouge, leurs ailes noires et jaunes, allaient en grand nombre, d'abord sur un pêcher, ensuite sur un autre, s'attrapant mutuellement en criant toujours « *petit, petit, petit* ».

Dans un rang de vigne, un beau merle, ouvrant à peine son bec, donnait une aubade à une compagne merle chérie, en sifflant sans cesse les airs de clairon de la fête Dieu appris de Ganix.

De vilains frelons venaient, très sournoisement, près de la treille de la maison, voulant faire leur nid dans un coin de l'avant-toit ; plus tard, en octobre quelles ripailles de raisin et quelle beuveries n'y feraient-ils pas.

Quels couchers de soleil, tous les soirs ! Tout doré, tout rouge, et après, tout bleu, parce qu'il fallait rester fasciné en ne cessant pas de le regarder. Et, à ce que l'on dit, nos paysans ne donnaient jamais un coup d'œil à une telle merveille. On pouvait voir Pierre, là, regarder ces choses mystérieuses, longtemps, sans bouger. Plongé dans ses pensées, il songeait, là-même, à leur auteur : Dieu le Père, se souvenant aussi qu'avant que lui-même n'arrive au monde, ces choses-là étaient à la même place, il pensait aussi aux basques qui les virent comme lui, au même endroit.... Comme vont en mer les vagues après les vagues, les vivants arrivent après les morts, et tous sont en train de marcher vers les pieds du même Dieu, tous sont en train d'aller auprès du créateur de ces belles choses !...

Les grands travaux de l'année allaient commencer, et vite. Dans la maison, en vue de ces travaux, ils étaient en train de tout contrôler. Thomas et Pierre avaient donné un dernier coup d'œil aux outils, aux manches, aux sangles, et maintenant, ils étaient en train de semer le maïs.

GRAMATIKA

1- "KOTAN" : dans l'espoir - dans l'intention – sur le point de – à condition de
2- « LAKOAN » :à la pensée de, - sous prétexte que
1- J'ai été sur le point d'être étranglé :Izan naiz itotzekotan (<i>ithoa izaitekotan</i>) (<i>ithoa ez urean bainan lepoan</i>)
2- Il était tellement fatigué qu'il était sur le point de s'arrêter : Hainbeste akitua zen, gelditzekotan baitzen.
3- Je le prendrai, à condition qu'ils me laissent choisir : Hartuko dut, heiek hautatzerat uztekotan.
4- J'étais venu dans l'espoir de vous voir : Ethorria nintzen zure ikustekotan.
5- Nous vendîmes la maison en vue d'y gagner quelque chose : Etxea saldu ginuen zerbait irabaztekotan.
6- Le commerce consiste à acheter dans l'intention de revendre : Salerosgoa dago berriz saltzekotan erosteko.
7- On observe en vue de savoir ce qui se passe : Oharkatzen da zer iragaiten den jakitekotan.
8- La science mesure et calcule en vue de prévoir et d'agir : Jakintasunak negurtzen eta zenbakatzen du aintzinetik ikustekotan, eta ari-izaitekotan .
9- Sous prétexte qu'il y a un grand vent, il ne veut pas sortir de chez lui : Haize handia delakoan, ez du nahi etxetik atheratu.
10- Sous prétexte qu'elle voulait aider son frère, Alixa apprit le latin avec moi : Anaya lagun zelakoan nahi, Alixa enekin latina ikasi zuen.
11- Nous avons peur à la pensée que nous pouvions nous noyer dans cette mer courroucée : Beldur ginen, ithotzen ahal girelakoan itsaso samur hortan.
12- Sous prétexte qu'il est malade, il ne veut voir personne : Eri delakoan, nehor ez du nahi ikusi.

ITZULPENA

JOAN – imparfait - NOR
1- Cet homme était sur le point de mourir :
2- Lorsque le cataclysme est arrivé, le soleil disparaissait peu à peu à l'horizon :
3- Nous partions tous les matins à 07 heures :

4- Nous allons signer l'acte notarial, lorsque vous nous avez appelés :
5- Vous pouviez aller la voir sans vous soucier. Son accueil est toujours bon. C'est une femme équilibrée et de bon conseil :
6- Ces affaires dépendaient de lui. Lui seul était le responsable et il ne fuyait pas ses responsabilités :
UKAN – conjug. dble compl. – indicatif imparfait –NORK – NORI – NOR
7- Je lui donnais tous les renseignements et les références qui me concernaient :
8- Il lui avait écrit des lettres de menaces :
9- Nous lui envoyâmes deux conseils. Le premier de parler le moins possible, le second de se méfier de lui :
10- On lui avait adressé un beau présent. Cette jeune femme dévouée le méritait bien :
UKAN – conjug. dble compl. – indicatif présent - NOR –NORI- NORK
11- Nous les lui avons portés hier :
12- Je lui ai expliqué comment se servir de la boussole :
13- Mais, nous ne lui avons pas montré la route :
14- Nous lui dirons très clairement ce qu'il faut faire pour bien utiliser cette machine :
IZAN - potentiel – indicatif présent et imparfait – NOR
15- Je peux être chez vous après demain à midi :
16- Il ne peut pas être au four et au moulin en même temps :
17- Nous pouvions être contents. Notre fille était admise à entrer dans cette université :
EGON – rester – NOR
18- A quoi pensez-vous ? Je pense à partir ce soir, malgré le mauvais temps :
19- Il est têtue. Il en reste à son point de vue :
20- Il veut que je reste à souper. Tu resterais toi ? :
21- Nous, nous resterions de bon cœur :
22- Pour sortir de cet imbroglio, nous comptions sur lui :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1- Gizon hori hiltzerat zoan.
2- Itxesa gertatu delarik ortzimugan iguzkia gordetuz zoan.
3- Goiz guzietz zazpi orenetan ginoatzen.
4- Deitu gaituzularik baratariaren ageria izenpetzerat ginoatzen.
5- Axolatu gabe haren ikusterat zinoazken. Bere hartzea beti ona da. Emazte bat heinkatua eta aholku onkoa da.
6- Egiteko horiek hartaz zoatzen.. Hura bakarrik ihardespenduna zen eta ez zuen ihes egiten (<i>ez zen itzurtzen</i>) bere ihardespenetarik.
7- Xehetasun guziak eta aipamen hunkitzen nindutenak emaiten niozkan.
8- Durduziadun gutunak idatzia ziozkaten.
9- Bi aholku igorri giniozkaten. Lehena mintzatzea ahal bezain gutti, eta bigarrena hartaz beldurtzeko (<i>gibel beldurti izaiteko; aiher izaiteko</i>)
10- Emaitza (<i>dohain</i>) eder bat igorria zioten. Emazte emana horrek ongi merexi zuen.
11- Atzo ekarriak diozkagu.
12- Azaldu diot nola itsasorratza erabil.
13- Bainan bidea ez diogu erakutsi.
14- Argi eta garbi erranen diogu egin behar dena lanabesa horren ongi erabiltzeko.
15- Etzi eguerdiko zure etxean naiteke.
16- Ez daiteke batean errotan eta labeen.
17- Elikiak izan gintezken. Gure alaba Ikas Etxe Nagusi hortan sartzeko onhartua zen.
18- Zeri zaude? Gaur joaiteari nago denbora txarragatik.
19- Tematua (<i>burkoi</i>) da. Bere hartan dago.
20- Nahi du afariko nagon. Hi hindagoke ?
21- Gu gogotik ginauzke.
22- Zilibokata hortarik ateratzeko hartan ginauden.